

Δανιηλ

12

*de niet-herziene teksten van het Griekstalig Oud Testament (LXX)
Profeet Daniël*

CHRISTOS VERTALING

*–“leest als een apocrief geschrift,
maar dan niet apocrief...”*

Tekst vertaald door middel van academische woordenboeken (o.a. LSJ) en determinatie/morphologie dankzij Perseus / Diogenes. Gedurende het vertaalproces hanteert de vertaler een woordenlijst met tevoren betekenissen, waardoor telkens zo veel mogelijk met dezelfde betekenis vertaald wordt. Deze tekst is daarmee uiterst geschikt voor verdere studie-doeleinden en kan dankzij hetzelfde woordgebruik eenvoudig worden met andere vertaalde teksten van Christos Vertaling.

Alles dat cursief (schuingedrukt) is weergegeven in de vertaalde Nederlandse tekst, zijn toevoegingen van de vertaler, om de tekst leesbaarder te maken of uit te leggen.

Bij vragen, suggesties, gevonden typfouten en vertaal-verzoeken, neemt u contact op met de vertaler. Deze controleert wekelijks het postvak om u vervolgens zo snel mogelijk te reageren, zie de contactgegevens op: www.christos.nl

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 31-08-2022

Copyright-verklaring: Bij deze heeft u toestemming om deze tekst te delen, kopiëren en publiceren, op welke wijze dan ook.

Daniël 12

hoofdstuk 12

¹ En het zal komen in de tijd daar,
terwijl Michaël, de boodschapper, de grote,
zich gezet hebbend bij de zonen van jouw volk,
daar de “dag van druk” *is*.
Zodanig als van die, er toen niet (ge)werd
– *zo erg als er niet geweest is als die* –
tot die dag daar.

En in de dag daar
zal heel volk “verhoogd” worden,
die zich ingeschreven hebben in het geschrift.

² En veel mensen van die slapen in de breedte van de grond
zullen zelf opstaan:
zij die enerzijds tot in altijd-durend leven,
zij die anderszijds tot in beschimping,
zij die anderszijds tot in verstrooiing en altijd-durende schaamte.

³ En *zij* die het begrijpen zullen schijnen
zoals lichtgevers van de Oeranos.
En *zij* die mijn woorden beheersen
als de sterren van de Oeranos
naar de aioon van de aioon.

⁴ En jij, Daniël, omhul de voorschriften
en verzegel nu zelf *als een waarborg* het geschrift
tot het “moment van voltooiing”,
tot de vele mensen dan gek *of razend* zullen worden
en de Grond dan gevuld wordt *met* onrecht!

“*kairos*” = *cruciaal moment*

⁵ En ik, Daniël, nam toen waar...

LET NU OP!

...twee anderen hadden gestaan:
één aan deze kant van de rivier en één aan die kant.

(*in eerdere hoofdstukken is deze “rivier”*)

⁶ En ik zei toen
aan de één die zich *met* fijn linnen omkleed had,
die boven:

Dus wanneer voltooiing van die *dingen*
die jij aan mij hebt aangekondigd,
van de wonderbaarlijke dingen
en de reiniging *of het reinigingsoffer*?

(*in eerdere hoofdstukken is deze “reiniging”*)

⁷ En ik hoorde toen van die zich omkleed had,
die dáár boven op het water van de rivier:

Tot het “moment van algehele voltooiing”.

“kairos”

En die verhoogde toen de rechter en de linker
naar de Oeranos en (be)zwoer toen
de God die leeft tot in de aioon, dat
de algehele voltooiing van “handen” *of macht*
van een vrijlating van een heilig volk
en al deze dingen zullen geheel voltooid worden in
een moment en momenten en een half van een moment.

(vermoedelijk: linker en rechter hand)

“kairos”

⁸ En ik hoorde toen en doordacht toen niet (bij me zelf)
samen met hem dat moment,
– *na het horen, niet het zelfde als hem denkend* –
en ik zei toen:

“kairos”

Meester, wie *is* de losmaking van dit woord?
En waarvan deze parabelen?

⁹ En die zei toen aan mij:

Ren weg, Daniël!
omdat de voorschriften zich zelf omhuld hadden
en zich zelf verzegeld hadden *als een waarborg*
tot...

¹⁰ ...veel mensen dan beproefd zullen worden
en dan geheiligd worden.

En de zondaren dan zondigen *of doel missen*.

En alle zondaren zullen dan echt niet (bij zich zelf) doordenken
en *zij* die (zelf) doordenken zullen “vasthouden”

¹¹ *vanaf dat moment*,
dan zal het offer door iedereen weg gezet worden
en de “gruwel van de verwoesting”
dan gereed gemaakt worden...
– *verwoesting, als: het woest maken en ontvolken* –
...om duizend tweehonderd negentig dagen
te “geven” – *zeg: offeren*.

¹² Gelukkig die standhoudt *of blijft bestaan*
en die tot in duizend driehonderd vijf en dertig dagen
zal volbrengen.

¹³ En jij, loop nu en rust zelf!
Want nog dagen en tijden zijn in *de* opvulling van voltooiing.
En laat jij nu zelf rusten
en laat jij nu zelf opstaan
in de tegenwoordigheid van jouw doxa
tot (in) *de* voltooiing van dagen.

Doxa is te vertalen als “glorie”.